

## Résumé

### o popular Curriculum Vitae

#### Resumo das qualificações

- tradução técnica
- tradução não-ficção
- tradução editorial
- preparação e revisão de textos
- revisão de prova
- redação de conteúdo
- edição e publicação
- coordenação de periódico acadêmico
- parecerista de periódico acadêmico
- pesquisa acadêmica
- preparação de aula
- palestrante

#### Experiência Profissional

##### **Elementar Editoração e Tradução Ltda.**

**São Paulo**

Sócio, editor e tradutor

06/2009 – atual

- Prestação de serviços de tradução e revisão de textos técnicos e jurídicos para diversas empresas terceiras.
- Tradução inglês-português, revisão e preparação de texto.
- Tradução editorial de livros não-ficção para editoras.
- Redação de conteúdo acadêmico na área de humanas para curso EaD.
- Coordenação de projeto de tradução e editoração de trabalho de terceiros.
- Administração financeira e prospecção de novos clientes.

##### **Editora FiloCzar**

**São Paulo**

Organizador convidado para o livro *Sementes de Pragmatismo na Contemporaneidade*

01/2018 – 10/2018

- Revisão gramatical dos artigos em idioma inglês.
- Tradução para o idioma inglês da apresentação.
- Autor de um capítulo do livro *Sementes de Pragmatismo na Contemporaneidade*.

##### **Centro Técnico Templo da Arte**

**São Paulo**

Palestrante

02/2016

- Realização de minicurso com duração de 8 (oito) horas sobre “semiótica da arte” para o curso de pós-graduação em análise de obras de arte-peritagem.

##### **Núcleo de Educação à Distância da Unesp – EaD Unesp**

**São Paulo**

Professor-avaliador convidado: participante de banca de conclusão de curso

01/2013 – 01/2013

- Avaliador para o programa Redefor: Especialização para docentes em filosofia.

##### **Editora Universo dos Livros Ltda.**

**São Paulo**

Tradutor freelancer inglês-português

04/2007 – 12/2010

- Benjamin Franklin. *O caminho para a riqueza*.
- Carol Miller e Elise B. Blackman. *Yoga: a qualquer hora, em qualquer lugar*.
- Richard Webster. *Feng shui para iniciantes*.
- Pala Copeland e Al Link. *28 dias de prazer*.
- Nancy Duarte. *Slide: Ology*.

##### **Editora Rideel Ltda.**

**São Paulo**

Tradutor freelancer inglês-português

09/2006 – 02/2007

- Aristóteles. *Retórica*.

<b>Oficina de Textos e Eventos Ltda.</b>	<b>São Paulo</b>
Revisor de textos e tradutor inglês-português	07/2002 – 03/2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisão e preparação de traduções em inglês-português de textos jurídicos e técnicos.</li> <li>• Tradução inglês-português de textos jurídicos e técnicos.</li> </ul>	
<b>Pacaembu Serviços e Participações Ltda.</b>	<b>São Paulo</b>
Revisor de textos	02/2001 – 06/2002
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisão e preparação de traduções em inglês-português de textos jurídicos e técnicos.</li> <li>• Tradução inglês-português de textos jurídicos e técnicos.</li> </ul>	
<b>Editora Quinze &amp; Trinta Edições</b>	<b>São Paulo</b>
Diagramador freelancer	2004 – 2005
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diagramação e preparação de livros.</li> </ul>	
<b>Pinheiro Neto Advogados</b>	<b>São Paulo</b>
Tradutor e revisor de textos freelancer	02/1999 – 01/2001
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisão e preparação de traduções em inglês-português de textos jurídicos.</li> <li>• Tradução inglês-português de textos jurídicos.</li> </ul>	
<b>Koraicho Mercantil Ltda.</b>	<b>São Paulo</b>
Representante comercial	05/2000 – 12/2000
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atendimento de carteira de clientes.</li> <li>• Prospecção de novos clientes.</li> </ul>	
<b>Madeira &amp; Silvano Ltda.</b>	<b>São Paulo</b>
Sócio-diretor	02/1996 – 10/1998
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Responsável por compras.</li> <li>• Liderança de vendas e atendimento ao cliente.</li> </ul>	
<b>Formação</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visiting Scholar – Indiana University Purdue University Indianapolis</li> <li>• Doutorando em Filosofia – Pontifícia Universidade Católica de São Paulo</li> <li>• Mestre em Filosofia – Pontifícia Universidade Católica de São Paulo</li> <li>• Bacharel em Filosofia – Pontifícia Universidade Católica de São Paulo</li> </ul>	2014 – 2015 2011 – Interrompido 1996 – 1998 1990 – 1995
<b>Cursos Técnicos Complementares</b>	
<b>LabPub</b>	<b>São Paulo</b>
Ghostwriting & Biografia (20h)	13.11.2018 – 19.12.2018
<b>Universidade do Livro – Fundação Editora Unesp (EAD/Unil)</b>	<b>São Paulo</b>
Preparação e revisão: o trabalho com o texto	03.10.2018 – 12.12.2018
<b>LabPub</b>	<b>São Paulo</b>
Formação Tradutor de Livros (25h)	17.07.2018 – 16.08.2018
<b>Instituto Profissional de Coaching</b>	<b>São Paulo</b>
Metodologia Coaching Pessoal & Profissional(96h)	03.03.2017 – 02.04.2017
<b>Universidade do Livro – Fundação Editora Unesp</b>	<b>São Paulo</b>
Preparação e revisão: o texto em foco (12h)	02.08.2004 – 05.08.2004
<b>Universidade do Livro – Fundação Editora Unesp</b>	<b>São Paulo</b>
Oficina de tradução inglês-português: exercícios de compreensão e tradução (módulo 3) (12h)	23.03.2004 – 26.03.2004

<b>ABTG – Associação Brasileira de Tecnologia Gráfica</b> <i>Produção Gráfica (12h)</i>	<b>São Paulo</b> 17.03.2003 – 20.03.2003
<b>Via Rápida – Cursos e treinamento</b> <i>Português jurídico (12h)</i>	<b>São Paulo</b> 14.09.1999 – 05.10.1999
<b>PUCCOGEAE – Extensão Universitária</b> <i>Português instrumental: redação do discurso acadêmico (30h)</i>	<b>São Paulo</b> 19.03.1991 – 25.06.1991

### **Atividades acadêmicas**

<b>Pontifícia Universidade Católica de São Paulo</b> <b>Programa de Estudos Pós-graduados em Filosofia</b> <i>Cognitio: Revista de Filosofia – Centro de Estudos de Pragmatismo</i>	<b>São Paulo</b> 2012 – atual
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Editor assistente</i></li> </ul>	

<b>Faculdade de Comunicação e Filosofia – PUC-SP</b>	<b>São Paulo</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Monitor nas disciplinas Lógica I e Lógica II</i></li> </ul>	1992

### **Participação em congressos de filosofia**

- *Apresentação de comunicação no European Pragmatism Conference II. Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales & Ecole Normale Supérieure de Paris. Paris, França – 09 a 11 de setembro de 2015.*
- *Apresentação de comunicação no The Charles S. Peirce International Centennial Congress 2014. UMASS Lowell. Lowell, Estados Unidos da América – 16 a 19 de julho de 2014.*
- *Apresentação de comunicação na XI Semana Acadêmica do Programa de Pós-Graduação em Filosofia da PUCRS. Porto Alegre-RS – 17 a 19 de junho de 2013.*
- *Apresentação de comunicação no 14o Encontro Internacional sobre Pragmatismo realizado pelo Centro de Estudos de Pragmatismo da PUCSP. São Paulo-SP – 5 a 8 de novembro de 2012.*
- *Apresentação de comunicação na IX Semana Acadêmica do Programa de Pós-Graduação em Filosofia da PUCRS. Porto Alegre-RS – 25 a 27 de junho de 2012.*
- *Apresentação de comunicação no 13o Encontro Internacional sobre Pragmatismo realizado pelo Centro de Estudos de Pragmatismo da PUCSP. São Paulo-SP – 7 a 10 de novembro de 2011.*

### **Idioma**

*Inglês • fluente*  
*Francês • básico*

### **Informática**

- *Plataformas Mac OS e Windows*
- *Pacote Office 365 • avançado*
- *Pacote iWork • intermediário*
- *Photoshop • intermediário*
- *InDesign • básico*
- *Cat tool – Wordfast • intermediário*
- *Skype • avançado*